

## Zeugnisbewertung für Hochschulabschlüsse aus Panama: Checkliste

### Für diese Abschlüsse können Sie eine Zeugnisbewertung beantragen

- Licenciado/a
- Título Profesional
- Magíster / Maestría
- Especialista (Bewertung als Aufbaustudium in Verbindung mit vorhergehendem Studium)
- Doctor/-a

Nur wenn Ihr Studiengang und Ihre Hochschule zum Zeitpunkt Ihres Abschlusses akkreditiert bzw. anerkannt waren, kann die ZAB Ihnen eine Zeugnisbewertung ausstellen. Informationen dazu finden Sie hier:

<http://www.coneaupa.edu.pa/universidades>

### Diese Abschlüsse entsprechen nicht der Bachelor-Ebene in Deutschland

Für die folgenden Abschlüsse kann die ZAB Ihnen eine Zeugnisbewertung ausstellen, die Bewertung liegt aber unterhalb der Bachelor-Ebene in Deutschland.

- Técnico Superior
- Profesor

## Dokumente für den Antrag

Reichen Sie die Dokumente als Kopien ein. Nur das Antragsformular benötigen wir mit Ihrer Unterschrift im Original.

Reichen Sie keine Übersetzungen ein.

Entregue copias de los documentos. Solamente necesitamos el original del formulario de solicitud con su firma.

No entregue traducciones de sus documentos.

## Antragsformular

- Antragsformular für die Zeugnisbewertung**  
mit Ihrer Unterschrift im Original  
  
Wenn Sie mehrere Abschlüsse bewerten lassen möchten, füllen Sie für jeden Hochschulabschluss ein eigenes Antragsformular aus und beantragen für jeden Abschluss eine Zeugnisbewertung.  
  
Formulario de solicitud con su firma original

## Zu bewertender Hochschulabschluss

- Abschlussurkunde**  
in spanischer Sprache  
  
Diploma en castellano
- Fächer- und Notenübersicht über das gesamte Studium**  
in spanischer Sprache  
  
Certificado de notas en castellano
- Nachweis über die Regelstudienzeit**  
in spanischer Sprache  
  
Plan de estudios (duración del programa) en castellano
- Nachweis über angerechnete Leistungen**  
in Originalsprache  
  
falls Ihnen für Ihr Studium Leistungen angerechnet wurden,  
z. B. aus einem anderen Studium oder einer Berufsausbildung  
  
Beispiel: Reichen Sie bei einem Hochschulwechsel die Fächer- und Notenübersicht der vorherigen Hochschule ebenfalls ein.  
  
Informaciones sobre homologaciones / reconocimientos  
en idioma original

Vorherige Hochschulabschlüsse	
	<p>Beispiel: Wenn Sie einen Masterabschluss bewerten lassen möchten, reichen Sie die folgenden Dokumente für Ihren Bachelorabschluss ebenfalls ein.</p>
<input type="radio"/>	<p><b>Abschlussurkunde</b> in Originalsprache <u>und</u></p> <p><input type="radio"/> <b>Fächer- und Notenübersicht</b> in Originalsprache <u>falls</u> Sie vorhergehende Hochschulabschlüsse besitzen</p> <p>Diploma en idioma original ∩ Certificado de notas en idioma original</p>
<input type="radio"/>	<p><b>Nachweis über angerechnete Leistungen</b> in Originalsprache</p> <p><u>falls</u> Ihnen für vorhergehende Studien Leistungen angerechnet wurden, z. B. aus einem anderen Studium oder einer Berufsausbildung</p> <p>Informaciones sobre homologaciones / reconocimientos en idioma original</p>

Schulabschluss	
<input type="radio"/>	<p><b>Schulabschlusszeugnis</b> in Originalsprache</p> <p>Diploma de Bachiller en idioma original</p>

Weitere Dokumente	
○	<p><b>Ausweisdokument</b> Pass oder Personalausweis</p> <p>Pasaporte o documento de identidad</p>
○	<p><b>Nachweis der Namensänderung</b> (z. B. Heiratsurkunde) in Originalsprache</p> <p><u>falls</u> sich Ihr Name geändert hat</p> <p>Informaciones sobre un posible cambio de nombre (por ejemplo copia del certificado de matrimonio) en idioma original</p>
○	<p><b>Flüchtlingsausweis oder Asylbescheid</b></p> <p><u>falls</u> Sie anerkannte/r Geflüchtete/r oder Asylbewerber/in sind und <u>nicht</u> damit einverstanden sind, dass die ZAB für eine Echtheitsüberprüfung Ihrer Dokumente Informationen bei den zuständigen Institutionen einholt</p> <p>Documento de identificación de refugiado / asilo</p>
○	<p><b>Arbeitsvertrag <u>oder</u> schriftliche Arbeitsplatzzusage</b> von der neuen Arbeitsstelle in Deutschland</p> <p><u>falls</u> Sie die Zeugnisbewertung für einen Antrag auf Blue Card benötigen</p> <p>Contrato de trabajo <u>o</u> de la confirmación del puesto de trabajo</p>

## Weitere Informationen

### Zusätzliche Dokumente

Falls wir für die Bewertung Ihres Hochschulabschlusses zusätzliche Dokumente oder Informationen benötigen, kontaktieren wir Sie per E-Mail. Bitte überprüfen Sie regelmäßig Ihr E-Mail-Postfach.

Wir behalten uns vor, im Bedarfsfall Originale Ihrer Dokumente anzufordern.

## **Kopien**

Schicken Sie uns Ihre Dokumente als Kopien, die Sie selbst anfertigen können. Nur das Antragsformular benötigen wir mit Ihrer Unterschrift im Original. Reichen Sie abgesehen davon keine Originale ein, außer Sie werden dazu aufgefordert. Für unaufgefordert eingereichte Originaldokumente übernehmen wir keine Haftung.

Achten Sie auf Lesbarkeit und Vollständigkeit der Kopien.

Verzichten Sie bitte auf Mappen oder Plastikhüllen.

## **Übersetzungen**

Schicken Sie uns nur dann Übersetzungen, wenn es in der Checkliste angegeben ist.

Die Zeugnisbewertung erfolgt auf der Grundlage der originalsprachigen Dokumente, auch wenn zusätzlich Übersetzungen angefragt werden. Reichen Sie daher keine Übersetzung ohne das originalsprachige Dokument ein.

Übersetzungen können in Deutschland oder im Ausland erstellt werden. Die Übersetzerin oder der Übersetzer muss für die jeweilige Sprache beeidigt oder öffentlich bestellt bzw. ermächtigt sein. In der Dolmetscher- und Übersetzerdatenbank der Landesjustizverwaltungen finden Sie Übersetzerinnen und Übersetzer in Deutschland.

## **Wir freuen uns auf Ihren Antrag.**

Bei Fragen besuchen Sie die Website der ZAB oder wenden Sie sich an unser Team für Auskunft und Beratung.